

ぼうさいカード

防災カード

【日本語】

【中国語】

【ベトナム語】

防災卡

Thẻ phòng chống thiên tai

もしもに備えていつも持ち歩きましょう  
请隨身攜帶，以防万一  
Nên mang theo bên người để dùng  
khi có thiên tai,thảm họa xảy ra.

発行：公益財団法人 福井県国際交流協会  
発行：公益財团法人 福井县国际交流协会  
Phát hành bởi Đoàn thể vì lợi ích cộng  
đồng-Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Fukui  
TEL：0776-28-8800  
監修：福井県  
監修：福井县  
Biên tập：tỉnh Fukui

地震の発生 発生地震  
Động đất xảy ra

地面が広い範囲で揺れます。いつ起こる  
の分かりません。身を守りましょう。  
大范围地面晃动。不知何时会发生。保护  
好自身安全  
Mặt đất sẽ rung trên diện rộng .Không biết lúc  
nào xảy ra .Hãy tự bảo vệ bản thân .



災害の発生 発生災害

Thiên tai xảy ra

【日本語】

【中国語】

【ベトナム語】

まずは安全な所へ 移至安全場所

Đi đến nơi an toàn

避難所へ 前往避难所

Đi đến nơi lánh nạn

【日本語】

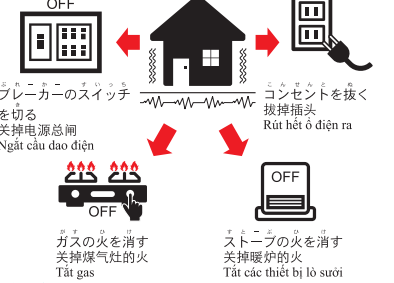
【中国語】

【ベトナム語】

SCHOOL



地震の後の火事を防ぐ  
地震后的火灾防范  
Phòng chống hỏa hoạn sau khi xảy  
ra động đất



火事の発生 发生火灾  
Xảy ra hỏa hoạn



国や県、市町の発表など正しい  
情報を得て下さい

请从国家、县、市町等正规渠道  
获取信息

【日本語】

【中国語】

【ベトナム語】

Theo dõi thông tin chính xác từ  
thông báo của nhà nước hoặc tỉnh ,  
phường xã .

情報

【日本語】

【中国語】

【ベトナム語】

情報は裏面「お役立  
ち情報」を参考にし  
てください

有关信息，请参阅“有  
用信息”。

Hãy tham khảo thông  
tin tại [Tập hợp thông  
tin có ích]

大雨・台風 暴雨・台风  
Mưa lớn - Bão

川や海、山に近付かない  
不要靠近河流、海边、山地  
Không đến gần khu vực sông ,  
biển , núi

飛んでくるものに注意する  
小心台风卷起的物品  
Hãy chú ý những vật bay đến

必要な場合以外、外に出ない  
如无必要，不要出门  
Không ra ngoài nếu không có  
việc cần thiết

非常持出品：できるだけ少なく  
しましょう！  
紧急情况下携带的物品： 尽量  
少带！  
Những vật cần mang theo khi có sự  
cổ: càng gọn nhẹ càng tốt！

非常持出品：できるだけ少なく  
しましょう！  
紧急情况下携带的物品： 尽量  
少带！  
Những vật cần mang theo khi có sự  
cổ: càng gọn nhẹ càng tốt！

大雪・凍結 大雪・结冰  
Tuyết nhiều - đóng băng

自転車やバイクに乗らない  
不要骑自行车或摩托车  
Không sử dụng xe đạp,xe máy

スノータイヤをつけていない  
車に乗らない  
不要乘坐没有防滑轮胎的车  
Không sử dụng xe hơi nếu chưa  
lắp bánh xe chuyên dụng dành  
cho đường tuyết

頭上や足元に注意する  
注意头顶和脚下  
Hãy chú ý trên đầu và dưới chân

避難するときの注意点  
避难时的注意事项  
Những điều cần lưu ý khi lánh nạn

エレベーターは使わない  
不使用电梯  
Không sử dụng thang máy

ガラス窓やブロック塀に近  
付かない  
远离玻璃窗、水泥砖墙  
Không lại gần tường gạch,cửa  
kính,v.v...

車は使わない  
不要开车  
Không sử dụng xe hơi

避難カード（記入シート）  
避难卡（填写信息）Thẻ lánh nạn (Bảng điền thông tin)

名前 姓名 Tên 性別 性别 Giới tính 男・女 M・F Nam・Nữ

国籍 国籍 Quốc tịch 身分証明書番号 可用作身份证明的号码 Số giấy tờ tùy thân

生年月日 出生年月日 Ngày tháng năm sinh 血液型 血型 Nhóm máu

住所 住址 Địa chi 〒 □□□-□□□□

最寄りの避難所 最近的避难所 Nơi lánh nạn gần nhất

アレルギー 过敏 Dị ứng với

国内の緊急連絡先 国内紧急联络电话 国内の緊急連絡先 国外紧急联络电话 Số điện thoại,địa chỉ liên lạc khẩn cấp trong nước Số điện thoại,địa chỉ liên lạc khẩn cấp ngoại nước

大使館・領事館の電話番号 大使馆・领事馆电话 Số điện thoại của Đại sứ quán , Lãnh sự quán :

火事・救急 着火・急救 Hỏa hoạn-Cấp cứu 警察 警察局 Cảnh sát

避難所の場所がわからないとき  
は、近くの人に下の欄を指で差  
して見せましょう。「私を避難  
所に連れて行ってください」と  
書いてあります。  
不知道避难地点时，请将下方栏  
目指给旁边的人看。上面写着“请  
带我去避难所”。  
Trường hợp không biết nơi lánh  
nạn,hãy đưa cho người ở gần xem  
dòng chữ tiếng Nhật bên dưới.  
Dòng chữ này có ý nghĩa là [Làm  
 ơn hãy dẫn tôi đến nơi lánh nạn]

私を避難所に  
連れて行って  
ください

※事前に記載しておくくと避難時に役立ちます。※事先填写好，避难时会很有帮助。  
\*Rất tiện lợi cho lúc lánh nạn nếu thể đã được điền trước đó.

